

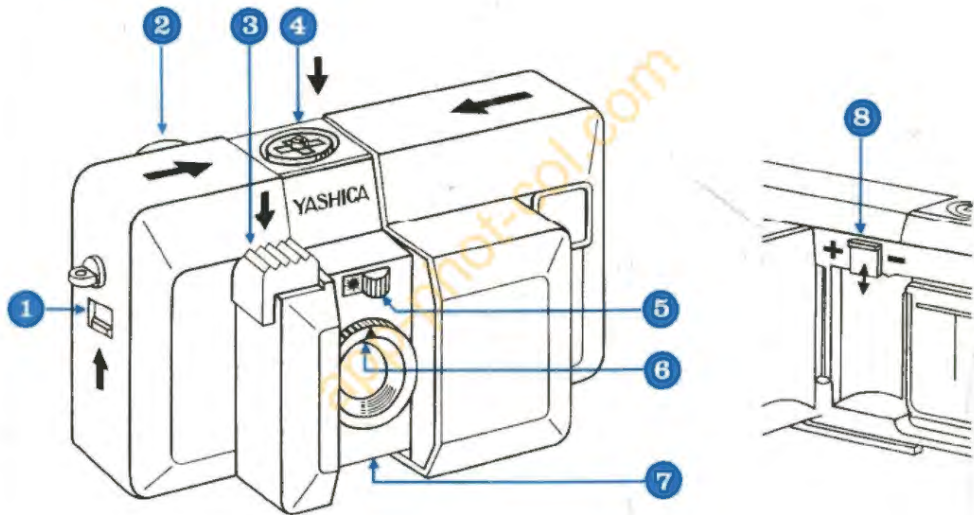
YASHICA minipak



INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES

ヤシカミニパックの使い方

YASHICA minipak



MODE D'EMPLOI

Chargement du film: Ouvrir l'appareil. Tirer le LEVIER DE FERMETURE ❶ contre le haut pour ouvrir l'arrière. Introduire une cassette film 126 et fermer l'arrière. (Attention: L'arrière de l'appareil ne peut être ouvert tant que l'appareil est fermé.)

Transport du film: Tourner la ROUE ❷ jusqu'au bout. Le film est alors transporté et l'appareil est prêt à prendre des vues.

Déclencheur: Cadrer l'image dans le viseur et appuyer sur le DECLENCHEUR ❸.

Expositions au flash: Glisser le BOUTON ❹ de côté jusqu'à ce que le symbole de flash apparaisse et placer un cube ou super cube flash dans la prise. Prendre les photographies à une distance de 1,5 à 3,5 m. Le cube tourne chaque fois qu'on avance le film.

Symboles d'exposition: Dans une lumière intense, placer le BOUTON ❺ sur le symbole soleil. (Vitesse d'obturation de 1/90 de sec.). Pour les intérieurs ou dans une lumière

diffusée, le placer sur le symbole de flash. (Vitesse d'obturation 1/30 de sec.)

Symboles de mise au point: Aligner la FLECHE ❻ sur le symbole de mise au point correspondant à la distance entre le sujet et l'objectif.



... 1,5 à 4 m



... 4 à 6 m



... 6 m à l'infini

Fermeture de l'appareil: Attention! Pour fermer l'appareil, placer le BOUTON ❺ sur le symbole soleil. En même temps, enfoncer la PRISE ❷ et la PLAQUE ❸ en fermant la fourre.

Chargement de la pile: Ouvrir le COMPARTIMENT DE LA PILE ❹ dans le sens de la flèche et placer une pile 5,6 V (Mallory PX 27 ou l'équivalent). Replacer le couvercle de compartiment.

Filmeinlegen: Kamera aufziehen. Schieben Sie den VERRIEGELUNGSHEBEL ❶ nach oben und die Kamera ist geöffnet. Legen Sie eine 126iger Filmkassette ein und schliessen Sie die Kamerarückwand. (Die Rückwand kann nicht geöffnet werden, wenn die Kamera zusammengeschieben ist.)

Filmtransport: Drehen Sie den Knopf ❷ bis er nicht mehr weiter zu drehen geht. Dadurch wird der Film weitertransportiert und die Kamera ist aufnahmebereit.

Verschlussauslöseknopf: Visieren Sie das Objekt durch den Sucher an und drücken Sie den VERSCHLUSSAUSLOSEKNOPF ❸.

Blitzlichtaufnahmen: Schieben Sie KNOPF ❹ bis das Blitzsymbol sichtbar wird und setzen Sie einen Blitzwürfel (flash-cube oder super cube) in den Sockel ❺. Blitzaufnahmen müssen in einer Entfernung zwischen 1,5m und 3,5m (11 ft. 5 in.) gemacht werden. Der Blitzwürfel wird bei jedem Filmaufzug automatisch weitergedreht.

Belichtungssymbole: Bei hellem Licht stellen Sie KNOPF ❽ so ein, dass das Sonnensymbol sichtbar ist (Verschlussgeschwindigkeit 1/90 Sek.). In Innenräumen, oder bei gedämpftem Licht stellen Sie ihn so ein, dass das Blitzsymbol sichtbar ist (Verschlussgeschwindigkeit 1/30 Sek.).

Entfernungssymbole: Stellen Sie den PFEIL ❻ auf das gewünschte Symbol gemäss Ihrem Kamera-Objekt Abstand ein.



... 1,5 m (ca. 5 ft. 1 in.) zu 4 m
(ca. 13 ft.)

... 4 m zu 6 m (ca. 19 ft. 6 in.)

... 6 m zu unendlich

Schliessen der Kamera: ACHTUNG!

Zum Schliessen der Kamera muss der Knopf ❽ auf Symbol Sonne eingestellt werden. Drücken Sie gleichzeitig Sockel ❺ und Platte ❿ und schieben Sie das Gehäuse zusammen.

Einsetzen der Batterie: Öffnen Sie das BATTERIEFACH Ⓢ in Pfeilrichtung, setzen Sie eine 5,6 V Batterie (Mallory PX 27 oder ebenbürtige) ein und schieben Sie Batterie und Fach wieder ein.

INSTRUCTIONS FOR USE

Film Loading: Open camera body. Push up LOCKING LEVER ❶ to open camera back. Put in a 126 film cartridge and close camera back. (Attention: Camera back can not be opened if camera body is closed!)

Film Transport: Turn WHEEL ❷ until it stops. Now film is transported and camera is ready to take pictures.

Shutter Release Button: Locate the subject through the viewfinder and press down the SHUTTER RELEASE BUTTON ❸.

Flash Exposures: Slide BUTTON ❹ side-wards until flash symbol appears and insert into SOCKET ❺ a flash cube or super cube. Flash pictures have to be taken at a distance from 1.5 m (approx. 5 ft. 1 in.) to 3.5 m (approx. 11 ft. 5 in.). The flash cube revolves each time the film is advanced.

Exposure Symbols: In bright light set BUT-TON ❺ in such a way that the sun symbol appears. (Shutter speed 1/90 sec.). Indoors or in a dim light set it in such a way that the

flash symbol appears. (Shutter speed 1/30 sec.)

Focusing Symbols: Align the ARROW ❻ with the desired symbol according to the distance between camera and object.



... 1.5 m (approx. 5 ft. 1 in.)
to 4 m (approx. 13 ft.)



... 4 to 6 m (approx. 13 to 19 ft. 6 in.)



... 6 m (approx. 19 ft. 6 in.)
to infinity

Closing of Camera: Attention! To close camera, BUTTON ❺ must be set to sun symbol. Press at the same time SOCKET ❹ and PLATE ❼ when closing the camera casing.

Battery Loading: Open BATTERY COM-PARTMENT ❽ in arrow direction and install a 5.6V battery (Mallory PX 27 or equivalent). Push in compartment lid.

INSTRUCCIONES

Carga de la Película: Abra la cámara. Empuje hacia arriba la PALANCA FIADORA ❶ para abrir la tapa trasera. Coloque un cartucho de película 126 y cierre la tapa. (Atención: La tapa no puede abrirse si el cuerpo de la cámara está cerrado!)

Avance de la Película: Gire la RUEDA ❷ hasta que se pare. La película avanza y la cámara queda lista para la toma.

Disparador: Componga el cuadro fotográfico mirando a través del visor y oprima el DISPARADOR ❸.

Exposiciones con Flash: Corra lateralmente el BOTON ❹ hasta que aparece el símbolo de flash e inserte en el CONTACTO ❹ un cubo de flash o super cubo. Los fotos deberán sacarse a una distancia de 1.5m a 3.6 m. El cubo de flash gira a cada toma.

Símbolos de Exposición: En condiciones de luz solar coloque en BOTON ❹ de modo que el símbolo de sol quede visible. (velocidad de obturador 1/90 seg.) Dentro de casa o con

luz débil, haga aparecer el símbolo de flash (velocidad de obturador 1/30 seg)

Símbolos de Enfoque: Haga coincidir la FLECHA ❺ con el símbolo deseado de acuerdo con la distancia entre la cámara y el sujeto.



... 1.5 metros (aprox. 5 pies. 1 pulg.)
— 4 metros (aprox. 13 pies.)



... 4 a 6 metros (aprox. 13 - 19 pies.
6 pulg)



... 6 metros (aprox. 19 pies. 6 pulg.)
— infinito

Para Cerrar la Cámara: ¡Atención! Cuando cierra la cámara, el BOTON ❹ deberá estar en la posición de sol. Al mismo tiempo oprima el CONTACTO ❹ y PLACA ❷ cuando cierra la cámara.

Carga de la Pila: Abra el COMPARTIMIENTO de la PILA ❸ en dirección de la flecha e instale una pila de 5,6 V (Mallory PX 27 o equivalente). Vuelva a cerrar el compartimiento de la pila.

ヤシカミニバックの使い方

フィルムに入れ方 レバー①を上を押して開けます。126カートリッジフィルムを入れたら閉めます(格納の状態では裏蓋は開きません)

フィルム巻上げ ノブ②を右に止るまで巻けばフィルムが送られてシャッターがセットされ、撮影準備ができます。

シャッターレリーズボタン ファインダーを覗き、レリーズボタン③を押せば撮影ができます。

フラッシュ撮影 レバー④を1/4のマークに合わせて⑤にフラッシュキューブをしっかりと入れます。距離は1.5~3.5メートルの範囲で写して下さい。キューブの回転は巻上げレバーと連動しています。

露出マーク ⑥のレバーで明るいところは太陽マーク(1/60秒)に室内、暗いところはフラッシュマーク(1/60秒)に合わせます。

距離マーク 距離マークに⑦の矢印を合わせます。



..... 1.5~4メートルの範囲
..... 4~6メートルの範囲
..... 6~∞メートルの範囲

格納のしかた カメラをたたむには⑧のレバーが太陽のマークに合っていることを確認してから④と⑦を押しながら蓋をスライドさせて下さい。

電池の入れ方 バッテリー室の蓋⑨を開けて水銀電池のマロリーPX27(5.6V)を入れます。

⊕と⊖を間違えないように。

Ⓨ **YASHICA CO., LTD.**

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

■ **YASHICA INC.**, 50-17 Queens Boulevard, Woodside, New York, 11377, U.S.A.

■ **YASHICA EUROPE G.m.b.H.**, 2 Hamburg 28, Billstrasse 28, West Germany

株式会社 **ヤシカ**

東京都渋谷区神宮前 6-27-8 〒150 TEL 東京(03)400-1411(代)

Printed in Japan

The battery is required for flash photography only.

La pile n'est requise que pour la photo au flash.

Die Batterie ist nur für Blitzlichtaufnahmen erforderlich.

La pila sólo se requiere para utilizar la bombilla de flash.

Printed in Japan